

VIVA! ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Fundación cultural e
intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<español> 2013.diciembre Vol.47

Setsubun (節分)	・・・ P1
Información sobre paseos de invierno / Carta de la Estación de policia de Himeji	・・・ P2,P3
El Puesto Agrícola	・・・ P4



Setsubun(節分)

~ Gocemos en familia! La cultura tradicional ~

Este acontecimiento se celebra en la víspera (3 o 4 de febrero) del principio de la primavera del calendario antiguo lunar. Este día la gente esparce sojas para desear la buena fortuna por un año y evitar cosas desdichadas. La celebración de Setsubun del año 2014 es el 3 de febrero.

La ceremonia de “Esparcir soja” de los santuarios y templos famosos son muy populares. En los hogares, los niños esparcen sojas a dentro y fuera de la casa gritando “Fuku wa~ uchi, Oni wa~ soto”, después comen la misma cantidad de sojas que el número de sus años. Ese mismo día también comen “*Makizusi*” en silencio, rezando a Dios con su familia hacia la dirección suertuda. Este año ustedes pueden hacer “*Sushi de Temaki*” en casa y ¿no reza a Dios comiendolo? Ejou(la dirección suertuda) de 2014 es la dirección de estenoreste.

Sushi de Temaki (4 personas)

Material

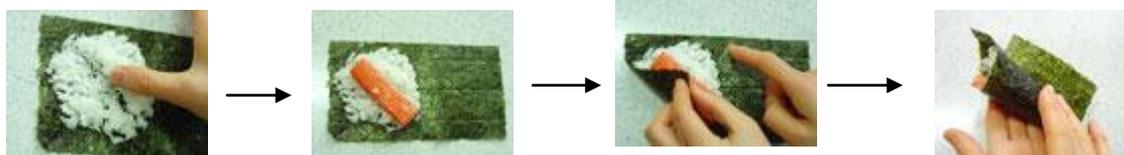
“*Nori*” (seco alga marina) para *Sushi de temaki* ・・・ 1 bolsa
Arroz blanco ・・・ 3 tazas
Vinagre ・・・ 60 cc
Azúcar ・・・ 3 cucharadas
Sal ・・・ 2 cucharillas
Ingredientes (corazón) ・・・ lo que desee
Condimentos ・・・ *wasabi*, mayonesa,
salsa de soja

Manera

- ① Cocinar el arroz con un poco menos de agua(2.5 tazas).
- ② Mezclar el vinagre, azúcar y sal y calentar 15 segundos en horno de microondas (500w).
- ③ El arroz caliente se pone en una bandeja y se añade ② y enfria con abanico.
- ④ Poner y extender 2 cucharadas de arroz cocido en el “*Nori*” poner los ingredientes deseados y enrollar.

※Los ingredientes son atún, camarón, calamar, carne, pepino, kaiware, lechuga, shiso, tsukemono, tortilla de huevo, nattó etc. ¡Lo que desee!

Manera de enrollar



Información sobre paseos de invierno

¡Ya falta poco para año nuevo! Deben estar ocupados preparándose para año nuevo. Pero a pesar de que hace frío, ¡salgamos de casa!

●Teleférico nocturno de la montaña Shosha servicio 31 de Diciembre (mar.)

Pasemos el día del año nuevo en Engyoji (templo Engyo) de la montaña Shosha. Engyoji es un templo, que es considerado el vigésimoséptimo santuario más importante de Japón. Muchos peregrinos visitan ahí. Pueden subir la montaña en teleférico. Vistanse de ropa gruesa y cómoda porque el camino en la montaña es oscuro y hay cuevas. Lleve linterna también le será útil. En Maniden el bonzo del templo va a presentar su caligrafía del año nuevo.



precio de entrada: ¥500

<acceso> desde la salida norte de la estación Himeji, Shinki autobús para teleférico Shosha hasta la última parada. Se necesita 30min.

Tarifa autobús por viaje ¥260, ida y vuelta de teleférico ¥900

Boleto especial de ida y vuelta de autobús y teleférico ¥1,300

●Demostración de los bomberos en el año nuevo

subida de la escalera, representación de rescate, apagar incendio, etc.

Día: 5 de enero (dom.) 9:30 ceremonia, 10:30 demostración

Lugar: parque Shirotopia (parque norte del Castillo Himeji)

●Shusho-e (ceremonia para rezar por felicidad del año nuevo) y fuego sagrado en el templo Zuigan de la montaña Masui

Los demonios rojos y azules bailan al son de la caracola y campanilla en la sala principal. Después del baile habrá Mochi maki (sembrar torta de arroz), fuego sagrado y *Hiwatari* (caminar por encima del fuego y carbones).

Día: 11 de febrero (mar. Día festivo) desde la tarde

Lugar: Shirakuni 3-12-5, ciudad Himeji

<acceso> desde la parte norte de la estación Himeji, Shinki autobús línea 81, 84 o 86 hasta la parada Shirakuni. Caminar por 30 min. Tarifa ¥200



« Fuego sagrado »

●Arboles de ciruelo en la montaña Ayabe

Dicen que en los altos de la montaña Ayabe se pueden ver a simple vista 20mil árboles de ciruelo de flores encarnadas y blancas. Merece la pena ver la escena de las flores con las islas del mar interior de Seto.

Periodo: 11 de febrero (mar. día festivo) - 21 de marzo (vie. Día festivo) 9:00 - 17:00

Lugar: Kurosaki1492, barrio Mitsu de la ciudad Tatsuno

precio de entrada: adulto ¥500 niño ¥400

precio de estacionamiento ¥500

<acceso> Desde la estación Aboshi JR o la estación de Aboshi del tren de Sanyo Dentetsu. Habrán autobuses temporales.

<mas información> Asociación del parque de ciruelos Kurosaki
tel : 079-322-3551



● **Koko-en, Jardines al oeste del castillo de Himeji, Festival de flores de ciruelo**

En el parque se puede apreciar varios tipos de Bonsais y flores rojas y blancas de ciruelo.

Periodo: 16 de febrero (dom.) - 9 de marzo (dom.)

Horario: 9:00 - 17:00 la entrada es hasta las 16:30

Tarifa: adulto ¥300 niño ¥150

<acceso> En la parada norte de la estación Himeji de autobuses Shinki,

Tomar el autobús de ruta circular (loop bus) o cualquier otro autobús.

Bajar en la parada "Himeji jo Otemon-mae" Tarifa ¥100



Aumento de los impuestos

Van a aumentar los impuestos desde el 1 de abril 2014.

ahora 5% → 8%

Daremos más información después.

Carta de la Estación de Policía de Himeji

¡Cuidado con los timos!

● **Timo " Soy yo."**

Es un tipo de fraude por medio del teléfono. Hacen una llamada telefónica, pretendiendo ser hijo o nieto de las víctimas y piden que se les mande dinero a su cuenta del banco.

● **Timo de negocio de productos financieros**

Telefonean o mandan panfletos sobre obligaciones falsas o títulos sin valor.

Engañan diciendo que si usted compra ese producto o servicio, puede ganar una gran cantidad de dinero.

● **Timo de devoluciones**

Hablan pretendiendo ser empleados del municipio o de organizaciones de seguridad social. Y dicen que para recibir la devolución de gastos médicos y/o pensiones necesita hacer un trámite en el cajero del ATM. Cuando abre la cuenta en el ATM, el estafador hace que transfiera dinero a otra cuenta para robarle.

Aunque haya una llamada, calmes, respire y no confíe fácilmente en un negocio provechoso!!

Nunca decida las cosas solo, hable con su familia y conocidos.

Los municipios y organizaciones de seguridad social nunca piden usar ATM para hacer devoluciones.

Cuando tiene duda, consulta con la policía!
La policía de prefectura Hyogo, #9110 o 110.



El Puesto Agrícola



Vamos a introducir los puestos agrícolas que se encuentran a poca distancia de la estación de Himeji.

①Tienda Verduras de Shikibus

Lun, Mié, Vie (excepto festivos) 11:30 - 17:30

Contacto: Secretaría de Tienda Verduras

Shinki Co., Ltd.

Tel: 079-223-1247

②Nishi-nikaimachi Asaichi

(frente al centro comunitario Nishi-nikaimachi)

Segundo y cuarto Miércoles 10:00 - 13:30

Contacto: JA Hyogo-nishi Himeji Seibu Eino

Seikatsu Center

Tel: 079-261-4551

③Nikaimachi Fureai Shinsen-ichi

Primer Vie y Sáb de cada mes. 10:00 - 17:00

Contacto: Nikaimachi Shotengai asociación de promoción

Tel: 079-225-1040

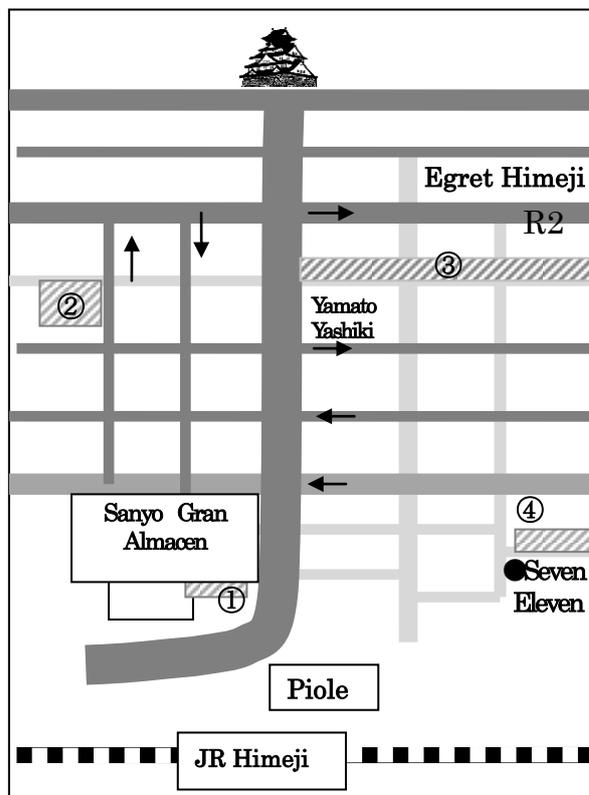


④Arakawa Asaichi

Sáb. 8:30- hasta que se agoté

Contacto: JA Hyogo-nishi Himeji Chuo Eino Center

Tel: 079-298-3201



※※※Nota de la Redacción※※※

En general, en Japón, cuando viene a esta época del año, se hace resumen del año, y se ora por la paz y la tranquilidad en el próximo año. Sin embargo, también este año diversas formas de clima muy inusual se produjeron en todo el mundo causando desastres naturales. Debemos hacer frente a los problemas ambientales a nivel mundial.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Takeshi Sonoda, Shizuka Yoshii, Reina Wakamatsu

(Sólo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir)
Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA! ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>). El próximo número saldrá en marzo (¡No se lo pierdan!)

Esperamos sus opiniones y comentarios. Se necesitan más voluntarios para la traducción y revisión de textos. Si está interesado, póngase en contacto con nosotros.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp